

ርቱዕ

part. A) Adj. 1) *erectus*, *rectus*, *planus*, sensu physico: 3 Reg. 20,11 (opp. ዘሰናም ፣); **ርቱዕ** ፣ እገሪሆሙ ፣ Hez. 1,7; (ሰኩት ፣) **ርትዕት** ፣ Act. 9,11; Matth. 3,3; Hebr. 12,13; ፍናው ፣ **ርቱዓት** ፣ Prov. 2,13; **ርቱዕ** ፣ ኩሉ ፣ ፍኖቱ ፣ Jes. 45,13; Jes. 26,7; Hez. 33,17 seq.; Hen. 76,11; **በርቱዕ** ፣ Ps. 25,12. 2) sensu ethico: *probus*, *sincerus*, *integer*; εὐθύς **ርቱዓነ** ፣ **ልብ** ፣ Ps. 31,14; Ps. 10,2; Act. 8,21; ὀρθός Prov. 11,6; **በልብ** ፣ **ርቱዕ** ፣ ἐν εὐθύτητι Ps. 118,7; δίκαιος (opp. ኃጥአን ፣) Job 17,8. 3) ubi de ordine et ratione et veritate agitur, *rectus*, *verus*, *fidus* Hen. 72,3; Prov. 8,9; Jes. 38,3; **ርቱዕ** ፣ ፍካሬ ፣ Dan. 2,45; Deut. 5,25; Ex. 18,7; **ርቱዕ** ፣ ይቤላ ፣ Num. 27,7; Ps. 18,9; **ሃይማኖት** ፣ **ርትዕት** ፣ *fides recta* et **ርቱዕ** ፣ **ሃይማኖት** ፣ *orthodoxus* creberrime; **ርቱዕ** ፣ ጽሕፈቱ ፣ de literis recte (orthographice) scriptis, Lud. auct. Gregor. 4) *justus*, *aequus*; inde saepissime impers.: *decet*, *convenit*, *par est*, *oportet* sive seq. Infin., ut: አክብሮ ፣ **ርቱዕ** ፣ ቃለ ፣ ሰቡሐ ፣ χρῆ τιμᾶν Prov. 25,27; አኮ ፣ **ርቱዕ** ፣ ለገቢሮቱ ፣ ለዝንቱ ፣ Kuf. 28; sive seq. Subj.: δεῖ {DiL.0291} Ruth 4,5; Tob. 12,1; ለከ ፣ **ርቱዕ** ፣ ይሰግዱ ፣ Ep. Jer. 5; Luc. 15,32; Hebr. 2,1; Tit. 1,11; ἄξιός **ርቱዕ** ፣ ይትወከፍዎ ፣ 1 Tim. 4,9; κρίσις አንተ ፣ **ርቱዕ** ፣ ታጥርያ ፣ Jer. 39,7; δίκαιον አኮ ፣ **ርቱዕ** ፣ ያስተአክይዎ ፣ Sir. 10,23; συμφέρι አኮነ ፣ **ርቱዕ** ፣ ይገድገሙ ፣ ንጉሥ ፣ Esth. 3,8; ὀφείλεις Rom. 15,1; 2 Thess. 1,3; Hebr. 2,17; ὄφελον **ርቱዕ** ፣ ይሐር ፣ 4 Reg. 5,3; Gal. 5,12 Platt; alia 4 Esr. 10,15; **ርቱዕ** ፣ ትብክዮ ፣ ለዘሞተ ፣ Sir. 22,11; Did. 4 al. (synonima sunt ይደሉ ፣ መፍትው ፣). B) Adv. **ርቱዕ** ፣, raro **ርቱዕ** ፣ (ut 2 Reg. 12,5), vel **በርቱዕ** ፣ (ut 4 Esr. 10,13) 1) *recte* sensu physico: **ዘርቱዕ** ፣ የዐርግ ፣ እምነ ፣ ምድር ፣ (ὀρθίος) 1 Reg. 28,14; ቀዊዎ ፣ **ርቱዕ** ፣ Luc. 13,11; Act. 14,10; አቀመኒ ፣ በእገርዮ ፣ **ርቱዕ** ፣ 4 Esr. 10,44. a) *recta* (via), *in rectum* ፣ አንሥኢ ፣ አዕይንቲኪ ፣ **ርቱዕ** ፣ Prov. 14,2; Kuf. 8; ሐጽ ፣ ዘየሐውር ፣ **ርቱዕ** ፣ Rel. Bar. b) *e regione*, *exadversum* Hen. 72,8. 2) de eo, quod rationi, naturae, usui consentaneum est: *recte*, *bene*, *vere* Marc. 7,35; Luc. 20,21; **በርቱዕ** ፣

re vera Joh. 4,23. 3) *jure*, *merito* ፣ **ርቱዕ** ፣ ይመውት ፣ (sensu convenit cum **ርቱዕ** ፣ ይመውት ፣ vid. A Nr. 4) 2 Reg. 12,5; **ርቱዕ** ፣ ይትገፈሩ ፣ Job 6,20 (quamquam hunc locum etiam ad A Nr. 4 referre licet); **በርቱዕሰ** ፣ (v. ወርቱዕሰ ፣) ላቲ ፣ ይደልዎ ፣ ትሕዝን ፣ 4 Esr. 10,13. – Voc. Ae.: **ርቱዕ** ፣ ዘ ፣ ቅን ።

TraCES en
rätu^c, fem. *rätə^c*

Leslau

ርቱዕ ፣ **ሃይማኖት** ፣ *rätu^ca hāymānot* *orthodox*, vid. **ሃይማኖት** ፣ Leslau 1987, 221b

Cross-references

for **ሃይማኖት** ፣ **ርትዕት** ፣ vid. **ሃይማኖት** ፣ (Grébaut)

Bibliography

Revisions

- Magdalena Krzyżanowska added *Leslau* on 14.9.2022
- Magdalena Krzyżanowska added *cross ref* on 14.9.2022
- Magdalena Krzyżanowska added *cross refe* on 13.9.2022
- Magdalena Krzyżanowska *corr* on 13.9.2022
- Magdalena Krzyżanowska added *Grébaut* on 13.9.2022
- Andreas Ellwardt *das Übliche*, on 30.1.2018
- Andreas Ellwardt *last updated txt file and doc file of Lexicon* on 19.4.2017
- Pietro Maria Liuzzo *exported from lexicon to XML* on 16.1.2017
- Pietro Maria Liuzzo *updated lexicon XML file adding nested senses* on 16.1.2017
- Andreas Ellwardt *updated txt file and doc file of Lexicon* on 22.11.2016